

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي. وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لألقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٠ يوليو ٢٠٢٥ م



هنية الأولية

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٣٣

صورة تجريدية

اسم: هنية الأولية، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠.٣٣، الموضوع: تحليل قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة سيميائية لرولان بارت) قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والأداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، ١٤٤٧هـ/٢٠٢٥م.

تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن رموز رولان بارت الخمسة في قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني، مستعيناً بنظرية رولان بارت السيميائية. تشيد القصيدة إشادة عميقة بمدينة بيروت التي هي عاصمة لبنان وتحتل مكانة خاصة في قلبه.

وبناءً على ذلك، أجرى الباحثة بحثاً بصيغ الإشكالية التالية، (١) كيف يتم تحليل قراءة وتحليل ٥ رموز حسب رولان بارت في قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني، (٢) كيف هي القيمة الأخلاقية في قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني. أهداف هذه الدراسة هي، (١) لمعرفة قراءة الرموز الخمسة حسب رولان بارت في قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني، (٢) لمعرفة القيمة المعنوية في قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني. استخدمت الباحثة في هذه الدراسة المنهج الكيفي مع نظرية المراجعة الأدبية. استخدمت الباحثة الشعر كموضوع للدراسة، وتناقش هذه الدراسة رموز رولان بارت الخمسة التي تبحث في السيميائية وكذلك الرسائل الأخلاقية الواردة في القصيدة.

يسهم هذا البحث في فهم أعمق لقصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني من خلال عدسة نظرية رولان بارت السيميائية. ومن خلال تحليل رموز بارت الخمسة (الرموز الهرميوطيقية والسيميائية والسيميائية والرمزية والبرورية والثقافية، لا تكشف هذه الدراسة عن المعنى الذي تتضمنه القصيدة فحسب، بل تسلط الضوء أيضاً على القيم الأخلاقية التي يمكن استخلاصها من القصيدة.

تستخدم القصيدة بشكل فعال جميع الرموز الخمسة التي وضعها بارت لبناء سردية معقدة عن بيروت: تخلق الشفرة الهرمنيوطيقية غموضاً وأسئلة عميقة حول أسباب دمار بيروت. مع الشفرة السيميائية، يتم إحياء بيروت ككيان أنثوي عظيم له عواطف كثيرة وهوية ثقافية تتجاوز ما ورد في وصفها تعكس الشفرة الرمزية مفارقة المدينة من خلال إظهار التمييز الواضح بين الخير والشر، والحب والخيانة والعدل والظلم. ومن خلال أفعال مختلفة، تتراوح بين التدمير والدعوة إلى الأحياء، تخلق المدونة البرويرية تدفقاً عاطفياً قوياً. تضع الرموز الثقافية التحديات التي تواجهها مدينة بيروت في سياق تراثها الثقافي الغني من خلال تضمينها إشارات تاريخية وأسطورية واجتماعية ذات صلة تصوّر القصيدة حب بيروت القوي والثابت للمدينة على الرغم من معاناتها الكثيرة والاضطرابات والصراعات والعنف.

الكلمات المفتاحية. نزار قباني رولان بارت السيميائية، الرسائل الأخلاقية.

ABSTRACT

Name: **Haniyatul Awaliyah**, NIM: **211360033**, Title: **Analysis of the poem “يا ست الدنيا يا بيروت” by Nizar Qabbani (Roland Barthes Semiotic Theory)**. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, State Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

This study aims to reveal Roland Barthes' 5 codes in the poem “يا ست الدنيا يا بيروت” by Nizar Qabbani, using Roland Barthes' semiotic theory. The poem pays deep tribute to the city of Beirut, which is the capital of Lebanon and holds a special place in his heart. Based on this, the author conducted research with the following problem formulations, 1) How is the reading analysis of 5 codes according to Roland Barthes in the poem “يا ست الدنيا يا بيروت” by Nizar Qabbani, 2) How is the moral value in the poem “يا ست الدنيا يا بيروت” by Nizar Qabbani. The objectives of this study are, 1) To find out the reading of 5 codes according to Roland Barthes in the poem “يا ست الدنيا يا بيروت” by Nizar Qabbani, 2) To find out the moral value in the poem “يا ست الدنيا يا بيروت” by Nizar Qabbani. In this study, researchers used qualitative methods with literature review theory. Researchers use poetry as an object of study, this study discusses Roland Barthes' 5 codes that examine semiotics and also the moral message contained in the poem.

This research contributes to a deeper understanding of Nizar Qabbani's poem "The Way of the World" through the lens of Roland Barthes's semiotic theory. By analyzing Barthes's five codes (Hermeneutic, Semitic, Symbolic, Proairetic, and Cultural), this research not only reveals the poem's meaning but also highlights the moral values it conveys.

This poem effectively utilizes Barthes's five codes to construct a complex narrative about Beirut. The Hermeneutic code creates a profound mystery and questions about the causes of Beirut's destruction. Through the Semitic code, Beirut is revived as a sublime feminine entity, possessing a multitude of emotions and cultural identities beyond its description. The Symbolic code reflects the city's paradoxes by demonstrating clear distinctions between good and evil, love and betrayal, and justice and injustice. Through various actions, from destruction to calls for revival, the proairetic code creates a powerful emotional arc. Cultural Codes places Beirut's challenges within the context of its rich cultural heritage, incorporating relevant historical, mythological, and social references. The poem depicts Beirut's strong and unwavering love for the city despite its suffering, turmoil, conflict, and violence.

Keywords: *Nizar Qabbani, Roland Barthes Semiotics, Moral Messages.*

ABSTRAK

Nama: **Haniyatul Awaliyah**, NIM: **211360033**, Judul: **Analisis Puisi “يا ست الدنيا يا بيروت” karya Nizar Qabbani (Teori Semiotika Roland Barthes)**. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap 5 kode Roland Barthes dalam puisi “بيروت يا الدنيا ست يا” karya Nizar Qabbani, menggunakan teori semiotika Roland Barthes. Puisi tersebut memberi penghormatan yang mendalam kepada kota Beirut, yang merupakan ibu kota Lebanon dan memiliki tempat yang istimewa di hatinya.

Berdasarkan hal tersebut, penulis melakukan penelitian dengan rumusan masalah sebagai berikut, 1) Bagaimana analisa pembacaan 5 kode menurut Roland Barthes pada puisi “Beirut, Primadona Dunia” karya Nizar Qabbani , 2) Bagaimana nilai moral pada puisi “Beirut, Primadona Dunia” karya Nizar Qabbani. Tujuan penelitian ini adalah, 1) Untuk mengetahui pembacaan 5 kode menurut Roland Barthes pada puisi “Beirut, Primadona Dunia” karya Nizar Qabbani, 2) Untuk mengetahui nilai moral pada puisi “Beirut, Primadona Dunia” karya Nizar Qabbani. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif dengan teori kajian pustaka. Peneliti menggunakan puisi sebagai objek kajian, penelitian ini membahas tentang 5 kode Roland Barthes yang mengkaji tentang semiotika dan juga pesan moral yang terdapat dalam puisi tersebut.

Penelitian ini berkontribusi pada pemahaman yang lebih dalam mengenai puisi “بيروت يا الدنيا ست يا” karya Nizar Qabbani melalui lensa teori semiotika Roland Barthes. Dengan menganalisis lima kode Barthes (kode Hermenetik, Semik, Simbolik, Proairetik dan Kultural), penelitian ini tidak hanya mengungkapkan makna yang terkandung dalam puisi tersebut, tetapi juga menyoroti nilai moral yang dapat diambil dari puisi tersebut.

Puisi ini secara efektif menggunakan kelima kode Barthes untuk membangun narasi yang kompleks tentang Beirut: Kode Hermeneutik menciptakan misteri dan pertanyaan mendalam tentang penyebab Beirut hancur. Dengan kode Semik, Beirut dihidupkan kembali sebagai entitas feminin yang agung, yang memiliki banyak emosi dan identitas budaya yang melampaui apa yang disebutkan dalam deskripsinya. Kode simbolik mencerminkan paradoks kota dengan menunjukkan perbedaan yang jelas antara kebaikan dan keburukan, cinta dan pengkhianatan, dan keadilan dan ketidakadilan. Melalui berbagai tindakan, mulai dari penghancuran hingga seruan untuk kebangkitan, kode proairetik menciptakan alur emosional yang kuat. Kode Kultural menempatkan tantangan kota Beirut dalam konteks warisan

budayanya yang kaya dengan menyertakan referensi sejarah, mitologi, dan sosial yang relevan. Puisi tersebut menggambarkan cinta Beirut yang kuat dan teguh terhadap kota meskipun telah mengalami banyak penderitaan, kekacauan, konflik, dan kekerasan.

Kata Kunci: Nizar Qabbani, Semiotika Roland Barthes, Pesan Moral.

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة : هنية الأولية، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٣٣ موضوع : تحليل قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة سيمائية لرولان بارت). قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٩١٢١٠٠٣

المشرف الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

تصديق الموضوع

تحليل قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة سيمائية لرولان بارت)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

هنية الأولية

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٣٣

بإشراف

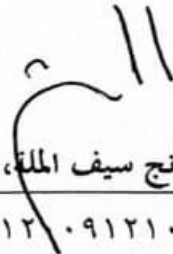
المشرف الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المشرف الأول

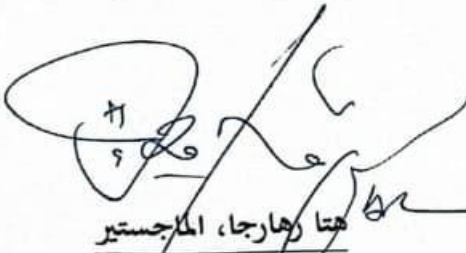


الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٩١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدائها



هتار هارجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور محمد عطوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بعنوان تحليل قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" لنزار قباني (دراسة سيمائية لرولان بارت)، في يوم خميس، ١٠ يوليو ٢٠٢٥ م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت الباحثة بالدرجة الجامعية الأولى في الآداب.

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة
رني دوي يلياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المناقشة الثانية

يقي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الثاني

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١٠١١٠١٠

رئيس اللجنة

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١٠١١٠١٠

المناقش الأول

الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

المشرف الأول

الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٩١٢١٠٠٣

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى: والدي الحبيب علي الدين وأمي الحبيبة نورليلاه. أعرف أنني لست واحدة، ولكنني متأكدة من أن والدي فخوران برؤية طفلهما في هذه المرحلة. ثم أهدي إلى إخوتي الصغار الأعزاء، زهرة النفوس، وفتح الحمد، ورشيقة الدهنية، ورغم أنني لم أستطع أن أكون قدوة حسنة لكم، أتمنى أن يكونوا فخورين بأن لديهم أخت مثلي.

الشعار

أفضل انتقام هو النجاح المطلق

“Balas dendam terbaik adalah kesuksesan yang hakiki”

سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة	: هنية الأولى
رقم التسجيل	: ٢١١٣٦٠٠٣٣
محل الميلاد وتاريخه	: تانجيرانج، ٢٠ يونيو ٢٠٠٣
اسم الأب	: محمد علي الدين
اسم الأم	: نورليلاه
البريد الإلكتروني	: awaliyahhaniyatul@gmail.com

وأما المدارس التي تعلمت الباحثة فيها، فهي

١. المدرسة الابتدائية الحكومية باكونج ١، تخرجت في سنة ٢٠١٥.
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٤ تانجيرانج، تخرجت في سنة ٢٠١٨.
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٤ تانجيرانج، تخرجت في سنة ٢٠٢١.
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلية أصول الدين والآداب قسم اللغة العربية وأدبها.

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله، نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله. أما بعد.

فقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدي وسائر طاقتي وقدرتي وأفكاري حتى وصلت إلى ما بحث فيه من الغرض والقصد الأساسي في كتابته. فيسريني ويسرفني في هذه المناسبة أن أقدم خالص الشكر والتقدير إلى كل من أعاني في إتمام هذا البحث المتواضع، وفي مقدمتهم:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن الدكتور الحاج واوان وحي الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، الأستاذ الدكتور محمد حضيري، الماجستير.

٣. للسي د الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ هاتا راهارجا، الماجستير. الذي قد وفق هذا البحث.

٤. مشرفي البحث الأستاذ أنج سيف الملة، الماجستير و الأستاذ هاديا رزاني، الماجستير، على اشرافهما لهذا البحث اللذان قاما بأفسح فرصتهما ووقتتهما بإعطاء التوجيهات والإرشادات.

٥. للسادات الفضلاء الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين بنتن.

٦. حضرة والدين المحبوبين الكريمين علي الدين ونورليلاه حفظهما الله وقد بذلا جهودهما في تربية وتهذيب نفسي وكل ما أفترق من مال وعناية. وأطلب العفو والرضى وأدعو الله ليغفر لهما ويرحمهما كما ربياني صغيرا .

٧. شكراً للعائلة الموسعة، سواء من عائلة المرحوم أباه زين العابدين أو عائلة بابه مدرعي الموسعة الذين يدعمون المؤلف ويدعون له دائماً حتى يتمكن من الوصول إلى هذه المرحلة.

٨. شكراً لأصدقائي الأفاضل وهم نينينج مسرفة، ستي مدينة المنورة، وحاتمة السعادة، فقد رافقتكم المؤلف في الفرح والحزن، وشجعتهم دائماً حتى يستمر في التقدم. أطال الله في أعمارنا حتى تكون أصدقاء حتى يفرقنا الموت. وجميعاً أصدقائي خصوصاً طلبة قسم اللغة العربية وأدبها وسائر الطلبة بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. I

٩. والشكر موصول لصاحب رقم التسجيل ٢١١٣٦٠٠٥٣ الذي ساند، ورافق كل ما قام به المؤلف، ولا تمل من سماع شكوى المؤلف، أطال الله في عمره وأمدّه بالصحة والعافية.

١٠. ولا تنسى أن أشكر نفسي البنت الأولى التي قيل لها أن البنت الكبرى قدوة لإخوتها الصغار، وقد أثبت ذلك فأنت غير عادية، والخير معك دائماً، وكل شيء ميسر لك من الله دائماً، آمين يا رب العالمين

سيرانج، ١٠ يوليو ٢٠٢٥ م

هنية الأولية

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٣٣

محتويات البحث

إقرار	أ
صورة تجريدية	ب
تصديق المشرف	ح
تصديق الموضوع	ط
تصديق لجنة المناقشة	ي
الإهداء	ك
الشعار	ل
سيرة حياة الباحثة	م
شكرا وتقديرا	ن
محتويات البحث	ع

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث	١
ب. أسئلة البحث	٤
ج. أغراض البحث	٥
د. فوائد البحث	٥

٥	١. الفوائد النظرية
٥	٢. الفوائد العملية
٦	هـ. التحقيق المكتبي
٨	و. الأساس النظري
٨	١. السيميائية
٨	٢. سيميائية رولان
٩	٣. الرسالة الأخلاقية
٩	ز. منهج البحث
١٠	١. نوع البحث
١٠	٢. مصدر البيانات
١٠	٣. تقنية جمع البيانات
١١	٤. تحليل البيانات
١١	٥. تنظيم البحث

الباب الثاني

نظرية سيميائية لرولان بارت

١١٣	أ. السيميائية والعلامات في النصوص الأدبية
١٥	ب. رواد النظرية السيميائية

ج. سيميائية رولان بارت ١٩

الباب الثالث

لمحة عن حياة نزار قباني

أ. مولد نزار قباني ٣٠

ب. أعمال نزار قباني الأدبية ٣٢

ج. قصيدة لنزار قباني "يا ست الدنيا يا بيروت" ٣٥

الباب الرابع

تحليل قصيدة "يا ست الدنيا يا بيروت" مؤلفة لنزار قباني للنظرية السيميائية رولان بارت

أ. أشكال المعنى القائمة على المعجم السيميائي وفقا لرولان بارت ٣٧

١. الرمز التأويلي ٣٧

٢. رمز سيميك ٤٠

٣. الرمز الرمزي ٤٧

٤. رمز العمل ٥١

٥. الرمز الثقافي ٥٨

ب. الرسالة الأخلاقية في الشعر يا ست الدنيا يا بيروت ٦١

الباب الخامس

خاتمة

أ. نتائج البحث ٦٣

ب. الاقتراحات ٦٣

المراجع ٦٥